ДОГОВІР № 4AVS31-00636
про надання гранту

м. Київ «23» червня 2021 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Громадська організація "Алєм" (далі – Грантоотримувач), в особі Голови правління Аджієвої Есми Рамзіївни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «Емєль» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт до 29 жовтня 2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантостримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 1 650 332 грн. 80 коп. (один мільйон шістсот п`ятдесят тисяч триста тридцять дві гривні 80 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проєкту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, у проектах де співфінансування є обов`язковою умовою, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування. Якщо часткове невиконання співфінансування не впливає на граничні обов`язкові пропорції співфінансування проекту, визначені Фондом, ця норма не застосовується.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов`язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проєкту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проєктів;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на проведення капітальних ремонтних робіт, проведення будівельних робіт, розробку у проектно-кошторисної документації;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами, відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють (за винятком витрат на оплату винагороди членів команди);

інші витрати, Інструкціями для заявників по программам та витрати здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня стримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до «31» грудня 2021 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:
Проектний відділ Українського культурного фонду
01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12
+38 044 504-22-66
programa.audiovisual@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Аджієва Есма Рамзіївна;

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проєктна заявка;

додаток 2 – кошторис Проєкту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проєкту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту;

додаток 5 – графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:
01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19
Адреса для листування:
01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12
ЄДРПОУ: 41436842
Банківські реквізити:
Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві
Р/р: UA608201720343110001000000458
Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

Громадська організація "Алєм"

Юридична адреса:
02068, Україна, м. Київ, вул. Урлівська, буд. 30, кв. 104
Адреса для листування:
02068, Україна, м. Київ, вул. Урлівська, буд. 30, кв. 103
ЄДРПОУ: 36379463
Банківські реквізити:
Назва банку/філії: АТ КБ "ПРИВАТБАНК"
Р/р: UA373052990000026006006701452
Тел.: +38 (050) 863-56-63

Виконавчий директор

_____ В.Г. Берковський
М.П.

Голова правління

_____ Е.Р. Аджієва
М.П.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 4AVS31-00636

від «23» червня 2021 р.

Сезон: Грантовий сезон 2021

Програма: Аудіовізуальне мистецтво

Лот: ЛОТ 3. Відеоконтент для медіаплатформ

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 4AVS31-00636

Назва проекту: "Емєль"

Візитна картка

Назва проекту
"Емєль"

Назва проекту англійською мовою
"Emel"

Географія реалізації проекту

Населений пункт
Київ

Початок проекту
2021-06

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)
2021-10-29

Тривалість проекту в місяцях
4.5

Формат проекту
онлайн

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Пріоритетний сектор
аудіовізуальне мистецтво

Основний продукт
Відеоролик

Ключові слова за напрямами
відеоролик
фольклор

Конкурсна програма
Аудіовізуальне мистецтво

Лот
ЛОТ 3. Відеоконтент для медіаплатформ

Тип проекту
Індивідуальний

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по-батькові
Аджієва Есма Рамзіївна

Телефон

Електронна пошта

Функції в проекті
Координатор проекту

Загальна інформація про проект

Коротка інформація про проект
Проект «Емєль» направлений на інтеграцію кримськотатарської культури в загальний культурний простір України через створення музичних відеороликів з кримськотатарськими народними піснями та їхнім перекладом. Для підняття значимості проекту для українського суспільства

Голова Правління
ГО «Алем»
Аджієва Е.Р.

та збільшення його аудиторії, серед виконавців кримськотатарських народних пісень, окрім кримськотатарських співаків, будуть провідні актори Національного академічного драматичного театру ім. Івана Франка, зокрема, Наталія Сумська, Тетяна Міхіна, Олександр Печериця та відома українська етноспівачка, головний хормейстер Театру ім. І.Франка Сусанна Карпенко. В результаті реалізації проекту буде створено відеоконтент культурно-мистецького спрямування, який сприятиме міжкультурному діалогу та повазі до культурного розмаїття всередині країни, збереженню та популяризації нематеріальної культурної спадщини кримських татар.

Коротка інформація про проект англійською мовою

The "Emel" project aims to integrate Crimean Tatar culture into the general cultural environment of Ukraine through the creation of music videos with Crimean Tatar folk songs, accompanied by translations. To raise the significance of the project for the Ukrainian society and expand its audience, the leading actors of the Ivan Franko National Academic Drama Theater will be invited to perform Crimean Tatar folk songs together with Crimean Tatar musicians. Among the invited celebrities there are Natalia Sumska, Tatiana Mikhina, Alexander Pecheritsa and the famous Ukrainian ethno singer Susanna Karpenko, the main choirmaster of the Ivan Franko Theater. As a result of the project, the video content of cultural and artistic direction will be created. It will contribute to cross-cultural dialogue and respect for cultural diversity within the country, as well as the preservation and promotion of intangible cultural heritage of the Crimean Tatars.

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)

1650332.80

Загальний бюджет проекту

1650332.80

Сума співфінансування

0

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Сума реінвестиції

0

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної

діяльності?
Ні

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?
Не стосується

Інформація про організацію-заявника

Повне найменування організації-заявника
Громадська організація "Алєм"

Повне найменування організації-заявника англійською мовою
NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION "ALEM "

Код ЄДРПОУ
36379463

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі
Реєстраційний номер справи: 1_074_054759_87 Код: 94549536020

Організаційно-правова форма
Громадська організація або об'єднання

Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напряму програми/ЛОТ-у
94.99 Діяльність інших громадських організацій, н. в. і. у.

Дата реєстрації організації
2009-02-17

Юридична адреса організації
02068, Україна, м. Київ, вул. Урлівська, буд. 30, кв. 104

Поштова адреса організації
02068, Україна, м. Київ, вул. Урлівська, буд. 30, кв. 103

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Область (відповідно до юридичної адреси)
Київська область

Тип населеного пункту
Місто

Назва населеного пункту (відповідно до юридичної адреси)
місто Київ

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах
Фейсбук сторінка: https://www.facebook.com/alem.ngo Ютуб канал: https://www.youtube.com/channel/UCB9dOVYvEU3FbAVosVA4ddg Інстаграм: https://www.instagram.com/alem_ornek/?hl=ru

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації
Аджієва Есма Рамзіївна

Телефон керівника організації

Електронна пошта керівника організації

Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?
Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із вказанням громадянства
Неприбуткова організація яка не має кінцевого бенефіціарного власника

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?
Ні

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?
ні

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту
офісна техніка

Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки у ролі заявника?
Так. За період 2018-2020 р. ГО "Алєм" подала 5 проектів на розгляд до УКФ. Всі проекти були підтримані УКФ і реалізовані в повному обсязі.
2018: "Орьнек" (№1218)
2019: "Разом" (№140636)
2020: "Бєрєкєт" (3NORD21-0636)
2020: "Крос-культура" (3ICP61-0636)
2020: "Етнонім" (3CFC3-0636)

Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ?
Ні

Чи цей проект (повністю чи частково) подавався на інші конкурси підтримки з коштів державного чи місцевих бюджетів?
Ні

Чи реалізовували проекти за підтримки Фонду у попередні роки?
Так. За період 2018-2020 р. ГО "Алєм" в якості заявника успішно реалізувала 5 проектів за підтримки УКФ:
2018: "Орьнек" (№1218, 411 270 грн) - підготовлено номінаційне досьє і відправлено в ЮНЕСКО (елемент НКС "Орьнек - кримськотатарський орнамент та знання про нього")
https://ucf.in.ua/archive/5f16d0ff7cdba944376f41d3
https://ich.unesco.org/en/files-2021-under-process-01119?fbclid=IwAR1HTwLTcci56KymRK0bpiAd8hDqBVxwROcmXHSRRbhmkaem8xUR7CNsUqA

2019: "Разом" (№140636, НОРД, 400 100 грн) - 21 майстер ужиткового мистецтва (16 з Криму і 5 з материкової України), які практикують Орьнек, провели 7 днів у літній резиденції м. Косів
http://mincult.kmu.gov.ua/control/uk/publish/article?art_id=245498789&cat_id=244913751

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

2020:
"Берекет" (3NORD21-0636, 220 300 грн) - Створена серія з 15 відео, як результат арт-челенджу між майстрами традиційного кримськотатарського орнаменту Орьнек
https://www.youtube.com/watch?v=4tFKpiW21rk&list=PLzXu1GSE6prWq9_hbI8wth9E4tR3piIg6

"Крос-культура" (3ICP61-0636, 562 560 грн.) - Вперше кримськотатарський орнамент Орьнек був поєднаний з індонезійською технікою фарбування тканини Батік та створена ексклюзивна колекція яскравих хусток і шарфів на тонкому маргіланському шовку ручної роботи з Узбекистану, яка поєднала традиційні мотиви з сучасними тенденціями індустрії моди.
https://www.youtube.com/watch?v=47Q_wPPCR3k

"Етнонім" (3CFC3-0636, 297 175 грн.) https://www.youtube.com/playlist?list=PLzXu1GSE6prXimb9HT9sjKun_-0I1E-1B
Українсько-німецький проєкт "Етнонім" поєднав елементи українського і кримськотатарського фольклору, джазу та нової академічної музики в спільному онлайн-концерті. Він став результатом музичної співпраці берлінського джазового ансамблю "GANNA' і української співачки Ганни Гринівої, разом з кримськотатарською співачкою Аліє Хаджабадіновою та кримськотатарською танцівницею Ельнарою Халіловою.

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект
Проект №1 (ГО "Алєм" в якості заявника) Назва: «Впровадження плану охорони елемента НКС "Орьнек - кримськотатарський орнамент та знання про нього" Донор: Швейцарська агенція розвитку та співробітництва Рік реалізації 2019-2020 Сума гранту 1 129 700 грн. Створення нової колекції ужиткового мистецтва з використанням орнаменту Орьнек. Атрибутування предметів ужиткового мистецтва з орнаментами Орьнек в Історичному музеї міста Харькова. Проведення численних заходів, спрямованих на популяризацію елемента НКС Орьнек (виставка "Орьнек, в мереживі Криму" та " Ніч в музеї " в Національному музеї історії України). http://uccs.org.ua/unatsionalnomu- muzei-istorii-ukrainy-vidkrylasia-vystavka-ornek-vmerezhyvi- krymu/ https://ru.krymr.com/a/news-vharkovskom- muzee-obnaruzhyli-etnograficheskuu-kollekciu-skrymskotatarskim- ornamentom/29836131.html

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Проект

Проект №2 (ГО "Алєм" в якості заявника) Назва: «Літня школа для юних науковців». Донор: Міжнародний фонд "Відродження" Рік реалізації :2018 Сума гранту 50 000 грн. 11 дітей - учасників проекту з Криму та ВПО з Криму захистили наукові роботи в Малій Академії наук України в 2018-2019 навчальному році. http://man.gov.ua/ru/news/academy_news/prosto-- povir--u--sebe--i--zrobi--pravilniy--vibir-br-litnya-shkola-maloyi-akademiyinauk- ukrayini-gostinno-priynyala-krimskotatarskikh-shkolyariv-zokupovanogo- krimu

Проект

Проект №3 (ГО "Алєм" в якості заявника) Назва: «Голос Криму». Донор: Міжнародний фонд "Відродження" Рік реалізації: 2017 Сума гранту 175 000 грн. Проведення "Днів Криму" для іноземних журналістів в "Укрінформі" в рамках заходів міжнародного пісенного конкурсу "Євробачення 2017" в Україні. https://www.ukrinform.ru/rubricculture/2223779-v-arthub-ukrinforma-vtoroj-den-prezentuut-kulturukrymskih-tatar.html

Проект

Проект №1 (ГО "Алєм" в якості заявника) Назва: «Впровадження плану охорони елемента НКС "Орьнек - кримськотатарський орнамент та знання про нього" Донор: Швейцарська агенція розвитку та співробітництва Рік реалізації 2019-2020 Сума гранту 1 129 700 грн. Створення нової колекції ужиткового мистецтва з використанням орнаменту Орьнек. Атрибутування предметів ужиткового мистецтва з орнаментами Орьнек в Історичному музеї міста Харькова. Проведення численних заходів, спрямованих на популяризацію елемента НКС Орьнек (виставка "Орьнек, в мереживі Криму" та " Ніч в музеї " в Національному музеї історії України). http://uccs.org.ua/unatsionalnomu- muzei-istorii-ukrainy-vidkrylasia-vystavka-ornek-vmerezhyvi- krymu/ https://ru.krymr.com/a/news-vharkovskom- muzee-obnaruzhyli-etnograficheskuu-kollekciu-skrymskotatarskim- ornamentom/29836131.html Створено «Список кримськотатарських митців» у Вікіпедії https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%BE%D0%BA_%D0%BA%D1%80%D0%B8%D0%BC%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%BE%D1%82%D0%B0%D1%82%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B8%D1%85_%D0%BC%D0%B8%D1%82%D1%86%D1%96%D0%B2

Детальний опис проекту

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни в ретроспективі останнього десятиліття

Україна є багатонаціональною державою, яка, відповідно до ст.11 Конституції, сприяє розвиткові етнічної, культурної, мовної та релігійної самобутності всіх корінних народів і національних меншин України. Проте ще більш важливим є сприяння взаєморозумінню між народами, які проживають в Україні, зокрема, між титульною нацією та тими корінними народами, зокрема, кримськими татарами, мова яких є незрозумілою для більшості населення України. Насамперед, через мовну інакшість, культури таких народів суспільством продовжують сприйматися як чужі, неукраїнські, іноземні, хоча вони створювалися та розвивалися на території сучасної України.

Проект «Емєль» направлений на розв'язання проблеми відчуженості народної культури корінного народу України – кримських татар – через створення музичних відеороликів за участі кримськотатарських співаків та відомих українських акторів і співаків, в яких буде представлено кримськотатарські народні пісні та їх переклад. Це дозволить подолати мовний та культурний бар'єр і зробить кримськотатарську культуру ближчою та зрозумілішою для українців.

Незважаючи на наявність в Youtube значної кількості відео з кримськотатарськими народними піснями, всі ці відео орієнтовані виключно на кримськотатарську аудиторію, оскільки не містять перекладу пісень, або бодай атрибуції українською мовою чи іншою зрозумілою мовою, а у наборі мов Google-translator відсутня кримськотатарська мова, внаслідок чого поетичний світ кримськотатарської пісні лишається абсолютно закритим для україномовної аудиторії, яка цікавиться етнічною культурою, зокрема, музичною етнічною культурою кримських татар.

Як проект реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТу?

Шлях вирішення окресленої актуальної проблеми, на яку направлений проект «Емєль», співпадає із наскрізними пріоритетами Українського культурного фонду, оскільки сприятиме міжкультурному діалогу та підтримуватиме культурне розмаїття всередині країни, сприятиме збереженню культурної спадщини, сприятиме відчуттю громадянами кримськотатарської національності своєї приналежності до України. Реалізація проекту призведе до створення відеоконтенту, який сприятиме формуванню об'єднаної української ідентичності та консолідації українського суспільства, матиме пізнавальне та культурно-мистецьке спрямування, що задовольняє культурні потреби та інтереси як кримськотатарськомовної, так і україномовної аудиторії.

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Обґрунтуйте важливість проекту для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)

Одним з головних напрямків діяльності ГО «Алєм» є вивчення, збереження, популяризація культурної спадщини корінного народу України – кримських татар.

Запропонований до розгляду проєкт відповідає стратегічному напрямку діяльності організації: формує нові підходи до збереження нематеріальної культурної спадщини, а також в контексті популяризації актуалізує факт присутності корінних народів в складі Українського народу, демонструючи культурне розмаїття проєвропейської України з її гармонійної мультикультурністю.

Чому проект є унікальним?

Проект «Емєль» є унікальним з огляду на ряд причин.

По-перше, вперше здійснюється проект, націлений на ознайомлення україномовної аудиторії з кримськотатарським пісенним фольклором.

По-друге, популяризація кримськотатарського пісенного фольклору здійснюватиметься не лише його носіями – кримськими татарами, а й відомими українськими акторами, які спеціально для цього проекту вивчать кримськотатарські пісні та висловлять своє емоційне ставлення до виконуваної ними пісні. На даний момент згоду брати участь у проекті надали провідні актори Національного академічного драматичного театру ім. Івана Франка Наталія Сумська, Тетяна Міхіна та Олександр Печериця.

По-третє, проект здійснюватиметься у тісній співпраці з українськими фольклористами, що є першим досвідом такої співпраці для кримськотатарського культурного середовища. Для даного проекту українським фольклорним ансамблем «Божичі» та його керівником Іллею Фетисовим надано записаний учасниками колективу у 2005 та 2006 роках в АР Крим архів кримськотатарських народних пісень, який сформовано із записів виконавиць 1920-х–1930-х років народження, а в записі пісень візьме участь відома українська етноспівачка, головний хормейстер Національного академічного драматичного театру ім. Івана Франка Сусанна Карпенко, яка також працюватиме з акторами Театру ім. І. Франка над вивченням кримськотатарських пісень.

Проект народився у тісній творчій співпраці керівника ГО «Алєм» Есми Аджієвої та керівника фольклорного ансамблю «Божичі» Іллі Фетисова, які є авторами концепції та формату проекту.

Чому проект є інноваційним?

Інноваційність проекту полягає у новому методологічному підході до

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

популяризації культур корінних народів, зокрема, кримських татар – популяризація не лише вустами самих носіїв культури, а шляхом залучення до популяризації відомих митців - представників титульної нації, що також сприятиме розширенню діапазону їх індивідуального мистецького досвіду. Також сама ідея проекту – познайомити широку україномовну аудиторію із поетичним світом кримськотатарської народної пісні шляхом перекладу текстів пісень є інноваційною, оскільки подібного роду проекти в Україні до того не реалізовувалися.
Інноваційною складовою проекту також є ревіталізація кримськотатарського архіву українського фольклорного ансамблю «Божичі» шляхом живого виконання пісень, записаних від виконавиць 1920-х–1930-х років народження.

Основна мета проекту
Основною метою проекту є інтеграція культури кримських татар в загальний культурний простір України шляхом створення та поширення 10 відеороликів з 10 кримськотатарськими піснями та їх перекладом для ознайомлення українського суспільства з поетичним світом кримськотатарських народних пісень.

Цілі проекту

Ціль
Підібрати та здійснити переклад 10 пісень, які будуть виконані в проекті.

Завдання
Відібрати 5 пісень для українських виконавців, цікавих за мелодикою та доступних для відтворення слухових способом з кримськотатарського аудіоархіву фольклорного ансамблю «Божичі», відібрати 5 пісень для кримськотатарських учасників проекту на основі пропозицій з їхнього репертуару.

Результат 1
Відібрано 10 кримськотатарських народних пісень, що будуть представлені у проекті.

Результат 2
Здійснено дослівний переклад 5 кримськотатарських народних пісень (для українських виконавців) та художній прозовий переклад 10 кримськотатарських народних пісень, який буде представлений у відеороликах.

Голова Правління
ГО «Алем»
Аджієва Е.Р.

Індикатори досягнення результатів
Підібрано 10 старовинних кримськотатарських пісень, здійснено переклад з кримськотатарської на українську мову (дослівний переклад 5 кримськотатарських народних пісень (для українських виконавців) та художній прозовий переклад всіх 10 кримськотатарських народних пісень.

Ціль
Відібрати та підготувати виконавців кримськотатарських народних пісень з числа кримських татар та українських митців.

Завдання
Відібрати 5 цікавих виконавців кримськотатарських народних пісень серед носіїв кримськотатарської культури. Вивчити мелодії 5 народних кримськотатарських пісень з аудіоархіву фольклорного ансамблю «Божичі», які будуть представлені у проекті, головним хормейстером Театру ім. І.Франка Сусанною Карпенко, яка є членом команди проекту та буде працювати з акторами Театру ім. І.Франка. Навчити провідних акторів Національного академічного драматичного театру ім. Івана Франка, які вже дали згоду на участь у проекті, – Наталію Сумську, Тетяну Міхіну та Олександра Печерицю, – виконувати кримськотатарські народні пісні. Підібрати 5-го учасника проекту з числа акторів Театру ім. І.Франка.

Результат 1
Сформована цікава полінаціональна команда виконавців кримськотатарських народних пісень.

Результат 2
5 осіб з українського культурного середовища вивчать 5 кримськотатарських народних пісень.

Індикатори досягнення результатів
Відібрано 10 виконавців (5 кримськотатарських, 5 українських).
Вивчено мелодії 10 народних кримськотатарських пісень з аудіоархіву фольклорного ансамблю «Божичі».

Ціль
Відзняти відеоролики, здійснити аудіозапис кримськотатарських пісень на знімальному майданчику, створити електронну фонову музику до записаних пісень, графічне оформлення текстів пісень, здійснити звуковий та відео- постпродакшн.

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Завдання
Віднайти локацію, забезпечити реквізитом та костюмами, сформувати відео-, аудіо- знімальну команду, проконтролювати здійснення відео- та аудіо- запису, передати композитору записані пісні для створення фонової електронної музики до кожної пісні у відповідності до її характеру, розробити графічне оформлення текстів пісень, забезпечити та проконтролювати звуковий та відео- постпродакшн 10 відеороликів.

Результат 1
Забезпечення дознімального, знімального та післязнімального процесу.

Результат 2
Створення високохудожнього якісного мистецького продукту – 10 відеороликів загальною тривалістю 20 хвилин (тривалість кожного відеоролика коливається від 1 хв. 30 сек. до 2 хв. 40 сек.)

Індикатори досягнення результатів
Відзняті 10 відеороликів загальною тривалістю 20 хвилин (тривалість кожного відеоролика коливається від 1 хв. 30 сек. до 2 хв. 40 сек.)

Ціль
Доставити створений внаслідок реалізації проекту відеоконтент культурно-мистецького спрямування (10 відеороликів) прямий та опосередкованій цільовій аудиторії.

Завдання
Просування відзнятих відеоматеріалів та інформації про проект у мережі Інтернет та ЗМІ.

Результат 1
Охоплення цільової та опосередкованої аудиторії проекту у запланованих об'ємах.

Результат 2
Досягнення головної мети проекту.

Індикатори досягнення результатів
Здійснено комунікаційна кампанія і просування основного продукту проекту- 10 відеороликів.
Досягнуто охоплення прямий та опосередкованої цільової аудиторії проекту у запланованих об'ємах.

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту

Прямою цільовою аудиторією проекту є люди, які цікавляться етнічною культурою як світовим явищем культури загалом, та етнічною культурою тих народів, що проживають на території України зокрема. Оцінити точний розмір цієї аудиторії в Україні є неможливим, проте точно відомий розмір аудиторії, яка була охоплена постами та відеоматеріалами, розміщеними у Facebook, по трьох культурних проектах, присвячених кримськстатарській культурі, які були реалізовані ГО «АЛЄМ» у 2020 році за підтримки УКФ. Завдяки застосуванню SMM реклами, за статистикою Facebook-сторінки нашої громадської організації, розміщені пости та відеоматеріали по кримськстатарській культурі охопили аудиторію об'ємом 281 649 осіб.
За рахунок залучення в команду проекту керівників українського фольклорного ансамблю «Божичі» Іллі Фетисова та Сусанни Карпенко, продукти проекту – відеоролики – отримають додаткову пряму аудиторію у розмірі 9853 осіб, які стежать за Facebook-сторінкою «БОЖИЧІ ансамбль української аутентичної музики», на якій також будуть розміщуватися створені відеоролики.
Ґрунтуючись на власному досвіді і запланованому обсязі просування ми прогнозуємо показник охоплення прямої цільової аудиторії в межах 50 000.

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проекту

Опосередкованою аудиторією проекту є люди, які стежать за творчістю його учасників в інших амплуа. Насамперед, тут треба говорити про «фанклуби» акторів Національного академічного драматичного театру ім. Івана Франка, які дали згоду на участь у проекті і які, також, є відомими особами, що знімаються у сучасних кіно- та теле- проектах. Ця аудиторія може сягати декількох сотень тисяч осіб з усієї України. Сам факт виконання цими акторами кримськотатарських народних пісень може спровокувати інтерес до кримськотатарської культури серед прихильників їхньої творчості або, принаймні, відіграти роль у створенні позитивного іміджу кримськотатарської культури, що сприятиме досягненню головної мети проекту.

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?

Високі статистичні показники охоплення аудиторії мережі Facebook постами та відеоматеріалами щодо попередньо реалізованих нашою громадською організацією проектів в галузі кримськотатарської культури свідчать про наявність культурних потреб та інтересів широкого загалу у сфері пізнання культури кримських татар.

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Враховуючи постійне знаходження на вістрі інформаційної уваги теми Криму та кримських татар як етносу, який зазнає суттєвого тиску з боку окупаційної влади Криму, можна однозначно стверджувати про наявність підсиленого інтересу до культури кримських татар всередині України саме зараз.
Побіжно про це свідчить готовність акторів Театру ім. І.Франка, які не є носіями кримськотатарської мови та культури, зануритися у світ кримськотатарського фольклору, щоб представити аудиторії кримськотатарські народні пісні. Важливо, що їхня згода на участь у проекті однозначно ідентифікується ними як акт підтримки кримськотатарського народу.
Також про наявність підвищеного інтересу до кримськотатарської музичної культури свідчить досвід головного хормейстера Театру ім. І.Франка, етноспівачки Сусанни Карпенко, яка лише за останні місяці була запрошена виконувати кримськотатарські пісні у джазовому проекті відомого джазового музиканта Ігора Закуса та допомагала в підготовці вокального кримськотатарського номеру актриси Театру ім. І.Франка Тетяни Кришталь, яка завдяки виконанню кримськотатарської народної пісні була запрошена до участі у кінопроекті, присвяченому кримським татарам.

У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторій?
Культурні потреби та інтереси прямої цільової аудиторії будуть задоволені через наявність синхронного перекладу пісень на українську мову в кадрі, що дозволить зрозуміти поетичний світ кожної представленої кримськотатарської народної пісні.
Культурні потреби та інтереси опосередкованої аудиторії будуть задоволені через представлення нових художніх образів, вмінь та творчих граней улюблених артистів.

Хто є зацікавленою стороною (ами) проєкту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проєкт чи бути під впливом проекту)? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними
Зацікавленими сторонами у проекті є кримськотатарський народ, а особливо творча спільнота, Національний академічний драматичний театр ім. Івана Франка. Комунікація та співпраця буде здійснюватися членами команди проекту – Есмою Аджієвою та Сусанною Карпенко, які крім технічних питань пов'язаних з реалізацією проекту розкриватимуть місію проекту, пов'язану з утвердженням поваги до культурного розмаїття та суспільної злагоди всередині України.

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проект серед прямої (их) цільової (их) аудиторії (ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?
Ключове повідомлення проекту міститься у його назві. «Емєль» з кримськотатарської мови перекладається як «прагнення». В контексті проекту це означає прагнення зберегти, прагнення пізнати, прагнення відтворити та прагнення донести кримськотатарську народну пісню. Означені чотири грані прагнення стосуються як кримськотатарських, так і українських виконавців кримськотатарських пісень. Ці чотири грані прагнення будуть розкриватися спікерами проекту в свої меседжах. Спікерами проекту стануть актори Театру ім. І. Франка, які візьмуть участь в проекті. Спеціально для промоції проекту будуть записані інтерв'ю із ними, в яких вони висловлять враження про кримськотатарські народні пісні, які будуть виконувати, та участь у проекті. Також спікером проекту буде виступати Ілля Фетисов, Голова Експертної ради з питань нематеріальної культурної спадщини при Міністерстві культури та інформаційної політики України, міжнародний фасилітатор ЮНЕСКО з Конвенції про охорону нематеріальної культурної спадщини, керівник фольклорного ансамблю «Божичі» - знана постать в середовищі любителів етнічної музики.

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (вебсайт проекту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проекту?
Методи комунікації.
Наш проєкт з самого початку передбачає онлайн формат з огляду на можливі карантинні обмеження у зв'язку з пандемією. Ми виключили можливість проведення концерту і різного роду офлайн зустрічей, заходів. Для збільшення охоплення цільової аудиторії в процесі реалізації проекту будуть використані доступні адаптовані до реалій сьогодення інструменти Інтернет комунікації, такі як PR кампанії в соціальних мережах та публікації про проект (публікації і новинні сюжети про хід реалізації проекту, інтерв'ю з учасниками проекту, прес-реліз, прес-конференція для представників медіа з метою презентації результатів проекту), SMM просування продуктів проекту.
Публікація кожного відеоролику в рамках проекту «Емєль» передбачає інформаційний супровід в соціальних мережах ГО «Алєм» (Facebook и Instagram). Таким чином, на момент закінчення проекту планується, кумулятивно, публікація не менше 20 постів на вказаних сторінках організації.
Канали комунікації.
Основний продукт проекту – 10 відеороликів – буде розміщено у вільному

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

доступі на YouTube каналі ГО «Алєм». Посилання на перегляд відео будуть згідно промоційного плану розміщуватися на ФБ сторінках ГО "Алєм" і «БОЖИЧІ ансамбль української аутентичної музики», Instagram сторінці ГО «Алєм».

Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту (вкажіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?

В рамках проєкту «Емєль» передбачена активна співпраця зі ЗМІ. Заплановано не менше 10 публікацій (новинні сюжети, інтерв'ю з учасниками та командою проекту), пов'язаних з проектом в таких медіа як «Укрінформ», кримськотатарський канал ATR, радіо «Свобода» та інші, з якими почнеться активна робота на етапі реалізації проекту. Також, інформація про проєкт буде розміщена на сайті Міністерства культури та інформаційної політики України та ресурсах УКФ.

Також на етапі готовності відеороликів планується проведення прес - конференції для представників медіа, на якій спікери представлять результати проекту, а також одна онлайн-презентація проекту для представників культурних товариств та громадських організацій етнічних спільнот України.

У проекті передбачена позиція комунікаційної менеджерки, яка братиме безпосередню участь у створенні супроводжуючого контенту: створення контенту діджітальних постерів, написанні анонсів, прес- та пост- релізів, планування інтерв'ю з учасниками та ідейними натхненниками проєкту, комунікаціях з медіа.

Резюме:

- 10 відеороликів розміщені на Youtube каналі ГО "Алєм";
- не менше 20 публікацій на ФБ сторінках ГО "Алєм" і «БОЖИЧІ ансамбль української аутентичної музики», Instagram сторінці ГО «Алєм»;
- одна прес-конференція;
- одна онлайн-презентація проекту для представників культурних товариств та громадських організацій етнічних спільнот України;
- не менше 10 новинних сюжетів і публікацій в медіа;
- публікація про проєкт на сайті Міністерства культури та інформаційної політики України;
- публікація на ресурсах УКФ;
- SMM просування.

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової проекту?

Якісні показники:

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

З практичної точки зору, пропонований до розгляду проєкт - це унікальна можливість ознайомлення україномовної аудиторії з кримськотатарським пісенним фольклором.
Якщо говорити про емоційну складову, проєкт сприятиме міжкультурному діалогу та підтримуватиме культурне розмаїття всередині країни, сприятиме збереженню культурної спадщини, додає почуття громадянам кримськотатарської національності своєї приналежності до України.

Кількісні показники:
Ми прогнозуємо показник "охоплення глядачами" в соціальних медіа до 50 000 прямої аудиторії проекту і до 100 000 тисяч непрямої аудиторії проєкту.
Кількість переглядів 10 відеороликів на YouTube каналі ГО «Алєм» до 5000.

Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації проекту? Що буде підтвердженням досягнення мети проекту?
Виготовлені відеоролики будуть знаходитися у відкритому доступі на Youtube-каналі ГО «Алєм» весь час після закінчення проекту, що буде сприяти мультиплікаційному нарощуванню кількості переглядів та охопленої аудиторії. Відповідно, все більше людей будуть взнавати про кримськотатарську культуру та про цікавий досвід популяризації культури одного з корінних народів України. Наявність постійного інтересу до відеороликів та, також, можливе повторення досвіду популяризації представниками інших етнічних спільнот та громадських організацій, буде свідчити про досягнення мети проекту.

Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів проекту
Однією з важливих складових проекту є підтримка кримськотатарського народу, чиї права обмежуються та порушуються окупаційною владою Криму. На даний момент площадка для виступу знавців кримськотатарської народної пісні в Криму скорстилася виключно до весіллів, сімейних свят та і виступів для кримськотатарської громади. Ті кримські татари, які переїхали жити на материкову Україну, зокрема, й деякі учасники проекту, теж практично не мають площадки для своїх виступів, оскільки майже відсутня відповідна аудиторія.
Суспільна цінність результатів проекту в цьому контексті буде проявлятися саме у залученні до складу його учасників, цільової та опосередкованої аудиторії представників українського етносу, що надаватиме моральну підтримку представникам кримськотатарського народу.
Також проект буде підкреслювати право кожного, незалежно від національності та статі, на творчу самореалізацію, декларувати повагу до

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

мультикультурності нашої країни.

Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту?
Продукт проєкту, а саме 10 музичних відеороликів з кримськотатарськими народними піснями, будуть опубліковані у відкритому доступі на YouTube каналі ГО «Алєм».

Чи передбачає діяльність за проектом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проекту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки тощо)?
У разі підтримки УКФ пропонованого до розгляду проєкту, ми почнемо активний пошук фінансової можливості реалізації офлайн версії проєкту шляхом подачі на розгляд грантових заявок.
Після подолання пандемії, стане можливим організація і проведення концерту, в якому візьмуть участь виконавці пісень проекту "Емєль".

Як організація-заявник планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?
У громадської організації "Алєм" за 12 років існування та активної роботи склалася велика мережа партнерських організацій (як державних, так і громадських). Ми завжди відкрити до комунікацій і з радістю ділимося позитивним досвідом з новоствореними громадськими організаціями, приділяючи особливу увагу молодіжним кримськотатарським організаціям.

Творча взаємодія з провідними акторами Національного академічного драматичного театру ім. Івана Франка дасть добрий початок партнерства з театром в цілому, можливо, в майбутньому - спільний театральний проект. В стратегічному плані діяльності ГО "Алєм" на 2022 рік передбачено розвиток кримськотатарського театрального напрямку на континентальній Україні.

Запланована онлайн-презентація проекту (концепція, реалізація, творчий продукт) для представників культурних товариств та громадських організацій етнічних спільнот України з метою передачі досвіду реалізації проектів з популяризації своєї національної культури.

Команда проекту (основні виконавці)

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

ПІБ члена команди
Аджієва Есма Рамзіївна

Роль у проекті
Координатор проекту

Перелік основних обов'язків
Ефективний менеджмент проекту (розроблений чіткий план дій і розподілені ролі серед членів команди проєкту), координація проєктних активностей, внутрішній моніторинг реалізації проекту, контроль за здійсненням ефективної комунікаційної стратегії, підготовка звітності для УКФ.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
70%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
ПРОФЕСІЙНИЙ ДОСВІД
2009 - в даний час - Голова правління ГО «АЛЄМ»;
2017-2019 Позаштатний радник Міністра Культури України;
2019 - в даний час - Заступник голови Експертної Ради з питань нематеріальної культурної спадщини Міністерства культури та інформаційної політики України;
Автор номінаційного досьє "Орьнек - кримськотатарський орнамент та знання про нього". У березні 2020 року номінаційне досьє подано на розгляд до Комітету всесвітньої спадщини ЮНЕСКО, з метою включення до Репрезентативного списку нематеріальної культурної спадщини людства.
Сертифікований фахівець з питань архівування НКС, 2020 р.
Сертифікат "Імплементація конвенції ЮНЕСКО з питань збереження нематеріальної культурної спадщини на національному рівні", 2018 р.
Сертифікат "Курс стратегічного планування". Програма ЄС - Східного Партнерства "Культура і Креативність". 2018 р.
Координатор проєктів:
Проєкт "Візерунки миру", 2016 р. (Швейцарська агенція розвитку та співробітництва,SDC) 2016 Створення та презентація у Києві кримськотатарської колекції ужиткового мистецтва.
Проєкт «Голос Криму», 2017 р. (Міжнародний фонд "Відродження") Проведення "Днів Криму" для іноземних журналістів в "Укрінформі" в рамках заходів міжнародного пісенного конкурсу "Євробачення 2017" в Україні.

Голова Правління
ГО «АЛЄМ»
Аджієва Е.Р.

Проєкт «Збереження та популяризація культурних традицій та сучасного мистецтва корінних народів Криму з акцентом на кримських татар» 2018 р. (SDC):
Елемент «Орьнек - кримськотатарський орнамент та знання про нього» включений до національного переліку елементів нематеріальної культурної спадщини України;
У Малій Академії Наук України відкрита секція "Кримськотатарська гуманітаристика" і студія "Фідан" по вивченню Орьнек, кримськотатарської мови, культури, історії.

Проєкт «Літня школа для юних науковців», 2018 р., (Міжнародний фонд "Відродження").10 дітей - учасників проекту з Криму та ВПО з Криму підготовили свої наукові роботи до захисту у Малій Академії наук України у 2018-2019 навчальному році.
Проєкт «Орьнек», 2018 р., (УКФ) Ппідготовлено номінаційне досьє (елемент НКС "Орьнек - кримськотатарський орнамент та знання про нього"). «Орьнек» представлений на платформах «Віртуальний музей НКС України», «Автентична Україна» (Google-Україна).
Проєкт «Разом» 2019 р., (УКФ) 21 майстер ужиткового мистецтва (16 з Криму і 5 з материкової України), які практикують Орьнек, плідно працювали 7 днів у літній резиденції м. Косів.
Проєкт «Впровадження плану охорони елемента НКС "Орьнек - кримськотатарський орнамент та знання про нього", 2019 р.,(SDC). Створення нової колекції ужиткового мистецтва з використанням орнаменту Орьнек. Проведення численних заходів, спрямованих на популяризацію елемента НКС Орьнек (виставка "Орьнек, в мереживі Криму" та " Ніч в музеї " в Національному музеї історії України). Атрибутування предметів ужиткового мистецтва з орнаментами Орьнек в Історичному музеї міста Харькова. Відкриття студії "Фідан" для обдарованих дітей в секції "Кримськотатарська гуманітаристика" МАНУ.
Проект "Крос-культура", 2020 р. (УКФ);
Проект "Бєрєкєт", 2020р. (УКФ).

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
Договір ЦПХ

ПІБ члена команди
Велішаєва Лейля Дляверівна

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Роль у проекті
Бухгалтер проекту

Перелік основних обов'язків
Підготовка фінансових документів, укладання договорів ЦПХ, складання фінансового звіту

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
40%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Освіта 1997 - 2002 р. Университет экономики и управления, бухгалтерский учет и аудит, Симферополь, АР Крым.
Бухгалтер наступних успішно реалізованих проєктів ГО "Алєм":
Проєкт «Орьнек» (УКФ), 2018 р.Бюджет проєкту : 411270 грн
Проєкт «Разом» (УКФ) 2019 р. Бюджет проєкту : 400 100 грн.
Проєкт «Впровадження плану охорони елемента НКС "Орьнек - кримськотатарський орнамент та знання про нього" (Швейцарська агенція розвитку та співробітництва), 2019-2020 р. Бюджет проєкту: 1 129 700 грн
Проєкт "Бєрєкєт". (УКФ), 2020 р. Бюджет проєкту: 220 300 грн,
Проєкт "Крос-культура" (УКФ), 2020 р. Бюджет проєкту: 562 560 грн.
Проєкт "Етнонім" (УКФ), 2020 р. Бюджет проєкту: 297 175 грн
Впевнений користувач ПК - Microsoft Office, 1С 7.7-8.2 (УГП, УТП Бухгалтерія), версія 3.0.67.74 Медок, Клієнт-Банк, Outlook, Інтернет.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
Договір ЦПХ

ПІБ члена команди
Карпенко Сусанна Євгеніївна

Роль у проекті
Вокальний тренер, виконавиця.

Перелік основних обов'язків
1. Формування команди виконавців кримськотатарських народних пісень в рамках проекту «Емєль» зі складу актовів Національного академічного

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

драматичного театру ім. Івана Франка. 2. Підбір 5 кримськотатарських народних пісень з аудіоархіву фольклорного ансамблю «Божичі» у відповідності до виконавських можливостей залучених до проекту акторів, до їхнього характеру/сценічного образу, враховуючи якість виконання пісень на записі та придатність до переймання слуховим способом. 3. Вивчення мелодій, розбір слів вибраних 5 кримськотатарських народних пісень з аудіоархіву фольклорного ансамблю «Божичі» для подальшої роботи. 4. Вивчення з чотирма акторами напам'ять 4-х кримськотатарських народних пісень. 5. Власне вивчення напам'ять однієї кримськотатарської народної пісні. 6. Контроль процесу виконання кримськотатарських пісень акторами на знімальному майданчику. 7. Виконання однієї кримськотатарської пісні для проекту «Емєль». 8. Контроль за процесом звукового постпродакшена пісень, виконаних українськими акторами. 9. Участь у презентаційних заходах проекту «Емєль».

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Сусанна Карпенко є головним хормейстером Національного академічного драматичного театру ім. Івана Франка (з листопада 2020 року).
Має досвід виконання кримськотатарських народних пісень як солістка у власному музичному проекті «Візерунчасті пісні», а також як запрошена солістка у New Era Orchestra (диригент Тетяна Калініченко) та джазовому проекті гітариста Ігора Закуса.
Має величезний досвід роботи в якості вокального тренера, зокрема, з акторами Театру ім. І.Франка. Вона є лауреатом премії «Київська пектораль» за музичне оформлення вистави «Morituri te salutant» (режисер – Дмитро Богомазов), однією з складових якого було вивчення з акторами українських народних пісень у автентичній манері (зокрема, вона працювала із задіяними у проекті «Емєль» акторами Тетяною Міхіною та Олександром Печерицею).
Має досвід підготовки виконання кримськотатарських пісень іншими людьми – зокрема, нею було підготовлене виконання кримськотатарської пісні актрисою Театру ім. І. Франка Тетяною Кришталь, яка саме завдяки виконанню даної пісні виграла акторський кастинг.
Сусанна Карпенко брала участь у фольклорних експедиціях ансамблю

Голова Правління
ГО "Асоціація"
Аджієва Е.Р.

«Божичі» по запису кримськотатарських народних пісень у 2005 та 2006 роках у мікрорайоні Ісмаїл-бей м. Євпаторії.
Є співкерівником фольклорного ансамблю «Божичі» та керівником фольклорного ансамблю «Райгородок».

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
Договір ЦПХ

ПІБ члена команди
Фетисов Ілля Борисович

Роль у проекті
Творчий керівник проекту

Перелік основних обов'язків
1. Контроль за формуванням команди виконавців кримськотатарських народних пісень в рамках проекту «Емєль». 2. Контроль за підбором репертуару учасниками проекту (представлення 10 різних пісень сумарною тривалістю не більше 20 хвилин). 3. Контроль за забезпеченням дослівним переводом кримськотатарських пісень та кримськотатарськими текстами україномовних учасників проекту. 4. Контроль за процесом підготовки художніх перекладів кримськотатарських пісень. 5. Контроль за процесом вивчення кримськотатарських пісень українськими митцями – учасниками проекту. 6. Формування аудіо-, відео- знімальної групи, пошук локації. 7. Контроль процесу запису виконання кримськотатарських пісень учасниками проекту на знімальному майданчику. 8. Прослуховування записаних матеріалів та вибір відповідних дублів. 9. Контроль за процесом створення електронної фонової музики до відеороликів. 10. Контроль за процесом звукового та відео постпродакшена пісень, виконаних учасниками проекту. 11. Участь у презентаційних заходах проекту «Емєль».

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
90%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Ілля Фетисов є знаним дослідником та виконавцем народної музики

Голова Правління
ГО «Алєм»
Ідрісова Е.Р.

України, керує фольклорним ансамблем «Божичі» з 1999 року. Є фасилітатором ЮНЕСКО з Конвенції про охорону нематеріальної культурної спадщини, Головою Експертної ради з питань нематеріальної культурної спадщини при Міністерстві культури та інформаційної політики України (з 2017 року).
У 2017-2019 роках був заступником Голови Комітету з нагородження премією Міністерства культури України за охорону та збереження нематеріальної культурної спадщини.
Входив у команду міжнародного угорсько-україно-французького проекту «Поліфонія» (polyphonyproject.com), який здійснювався за підтримки програми ЄС «Креативна Європа» та УКО у 2017-2018 роках, результатом якого стало створення найбільшої відеоколекції народних пісень України в автентичному виконанні.
Як керівник фольклорного ансамблю «Божичі» контролював запис та звуковий постпродакшн 6 аудіоальбомів фольклорного ансамблю «Божичі».
Ілля Фетисов був організатором фольклорних експедицій ансамблю «Божичі» по запису кримськотатарських народних пісень у 2005 та 2006 роках у мікрорайоні Ісмаїл-бей м. Євпаторії, АР Крим.
Розробляв та реалізовував комунікаційну соціальну кампанію ансамблю «Божичі» «Почуй голос предків!» (2009-2012, 2014) у вигляді плакатів на ескалаторах у Київському метрополітені.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
Договір ЦПХ

ПІБ члена команди
Фоміна Владислава Романівна

Роль у проекті
Комунікаційний менеджер проекту

Перелік основних обов'язків
Комунікація зі ЗМІ (формування та ведення медіа-бази, підготовка прес-релізів, прес-анонсів та новин, пов'язаних з проектом). Складання контент плану та регулярна публікація постів в соціальних мережах організації (Facebook и Instagram). Ведення рекламних кампаній в соцмережах. Аналітика роботи ютуб каналу та соціальних мереж ГО «Алєм». Створення візуального контенту.

Голова Правління
ГО «Алєм»
Ходжієва Е.Р.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
40%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
2019 р.: закінчила навчання на гуманітарному факультеті Києво-Могилянської Академії за спеціальністю філософія (бакалавр).
2016-2019р.: комунікаційна менеджерка, редакторка сайту благодійні організації «Об'єднання підлітків та молоді Teenergizer».
2019 р.: адміністраторка та медіаторка в музейному комплексі «Мистецький Арсенал» на виставці «Подолання Гравітації», присвяченій українській мисткині Парасці Плитки-Горицвіт (проєкт за підтримки УКФ). Працювала під час організації фестивалю «Книжковий Арсенал».
2020 р.: менеджерка з комунікацій бренду Anna October. Серед основних обов'язків: ведення соціальних мереж та розсилок, комунікація з амбасадорами бренду, українською та іноземною пресою.
2020 р. пройшла навчання і сертифікована в рамках освітнього курсу Art Pluriverse (Бієнале Західних Балкан і Лабораторія історії мистецтва школи образотворчих мистецтв Університету Яніни) з розвитку архівів спільнот FAIR із застосуванням кращих практик оцифрування нематеріальної культурної спадщини (НКС) https://bowb.org/programme-2020/#fair-archives

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
Договір ЦПХ

Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту та шляхи їх мінімізації
Складність проекту полягає у об'єднанні в ньому людей з різним досвідом, вміннями, смаковими уподобаннями та звукоідеалами, що може створювати непорозуміння всередині команди. З одного боку, це кримськотатарські митці, які орієнтуються більшою мірою на сформоване у кримськотатарському середовищі уявлення про «правильне» звучання народних пісень, яке культивується сценічним мистецтвом та спирається на видані у попередні роки нотні збірники кримськотатарських народних пісень. З другого, українського, боку це відомі українські фольклористи, збирачі та виконавці народних пісень Сусанна Карпенко та Ілля Фетисов, які орієнтуються на звучання і стилістику виконання народної пісні у природньому, автентичному звучанні та спираються на експедиційні записи,

Голова Правління
ГО «АЛЄМ»
Аджієва Е.Р.

зокрема, записи автентичних, непрофесійних виконавців кримськотатарських народних пісень. З українського боку це також актори Національного академічного драматичного театру ім. Івана Франка, які взагалі не спеціалізуються на виконанні народної музики, хоч мають досвід виконання народних пісень у автентичній манері (Наталія Сумська співає українську народну пісню у виставі Театру ім. І. Франка «Кайдашева сім'я»; Тетяна Міхіна та Олександр Печериця співають українські народні пісні у виставі Театру ім. І.Франка "Morituri te salutant"; вивченням цих пісень, в якості музичного керівника вистави, з ними займалася нинішній головний хормейстер Театру ім. І.Франка Сусанна Карпенко).
Тому, для уникнення можливих суперечок, командою проекту прийняте рішення про культурну автономію кожного митця, який братиме участь в проекті в якості виконавця пісень, тренера або композитора. Цілісність проекту буде гарантуватися єдиним баченням рішення візуальної частини відеороликів та єдиним фоновим музичним оформленням, яке буде створювати відомий український композитор електронної музики Алла Загайкевич (автор музики до фільму «Поводир» режисера Олеся Саніна).

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації

Зовнішніми ризиками, які можуть вплинути на реалізацію проекту, можуть бути:
- хвороба або суттєве погіршення стану здоров'я учасників проекту, тривала втрата голосу, що не дасть змоги брати участь у проекті;
- закриття адміністративного кордону з АР Крим, що не дасть можливості взяти участь у проекті учасників з АР Крим (1 або 2 особи);

Шляхами мінімізації ризиків може бути наявність варіантів залучення інших учасників для виконання кримськотатарських пісень серед акторів Театру ім. Івана Франка або серед виконавців кримськотатарських пісень з середовища кримських татар, які проживають у м.Києві, або виконання декількох пісень одним виконавцем.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?

Планується моніторинг у вигляді безперервного процесу спрямований на відстеження відповідності ходу реалізації проєкту з його планом. У процесі моніторингу може бути виявлена необхідність коригування плану.
Планується відстеження досягнення результатів проєкту з акцентом на «заходи», «результати» і «мету», необхідність вносити корективи або зміни в «заходи» або інші аспекти в міру необхідності, беручи до уваги «вжиті зусилля» і «зовнішні умови».

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

1. Моніторинг виконання активностей проєкту:
1.1. відповідність плану реалізації проєкту
1.2. дотримання таймінгу
1.3. чіткий розподіл функціональних обов'язків серед членів команди проєкту
2. Моніторинг фінансових витрат:
2.1. відповідність витрат категоріям бюджету
2.2. відповідність витрат запланованим сумам бюджету
2.3. цільової відбір контрагентів (відповідність КВЕД, юридична особа з усім регламентованим пакетом документів тощо)
3. Моніторинг промоції проєкту в медіа:
3.1. кількість публікацій
3.2. якість публікацій
3.3. моніторинг згадок про фінансування проєкту (логотип УКФ та ін.)
4. Моніторинг підготовки звітів.

Моніторингова інформація

Кількість чоловіків у команді проекту
1

Кількість жінок у команді проекту
4

Кількість людей віком від 17 до 34
1

Кількість людей віком від 35 до 50
4

Кількість людей віком від 51 до 60
0

Кількість людей віком від 61 до 70
0

Кількість людей віком старше 71
0

Кількість працюючих пенсіонерів

Голова Правління
ГО «Алем»
Аджієва Е.Р.

0

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту
0

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи передбачає ваш проєкт залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
2

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?
важко відповісти

Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?
Так

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-VI надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних

Голова Правління
ГО «Алем»
Аджієва Е.Р.

даних.
Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.
Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.
Так

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

«АЛЄМ»
Громадська організація
код 30379453

Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача	Підпис	Дата заповнення
Голова Правління ГО «Алєм» Аджієва Е.Р.		

Грантоотримувач:

Аджієва Е.Р.

Документ було автоматично згенеровано у СУП УКФ, чт, 17 черв 2021 р., 12:59

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Додаток № 2
до Договору про надання гранту № 4AVS31-00636
від "23" червня 2021 року

Назва конкурсної програми: Аудіовізуальне мистецтво
Назва ПОТ-у: ПОТ 3 Відеоконтент для медіаплатформ
Назва Заявника: ГО "Алєм"
Назва проєкту: "Емєль"
Дата початку проєкту: червень 2021 р.
Дата завершення проєкту: 29 жовтня 2021 р.

	Організація-донор	Фінансування проєкту, в %%	Фінансування проєкту, Сума в грн.
	РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ		
1.	**Український культурний фонд**	**100,00%**	**1 650 332,80**
2.	**Співфінансування* :**	**0,00%**	**0,00**
2.1.	Кошти організацій-партнерів (повна назва організації)	**0,00%**	0,00
2.2.	Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	**0,00%**	0,00
2.3.	Кошти інших донорів (повна назва організації)	**0,00%**	0,00
2.4.	Кошти інших донорів (повна назва організації)	**0,00%**	0,00
2.5.	Власні кошти організації-заявника	**0,00%**	0,00
3.	**Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно-мистецьких продуктів, що створюватимуться в рамках проєкту)**	**0,00%**	**0,00**
	Всього по розділу І "Надходження":	**100,00%**	**1 650 332,80**

***За наявності співфінансування Грантоотримувач самостійно вирішує, на які статті витрат іде співфінансування.**

Голова Правління ГО "Алєм" — Аджієва Е.Р.

(посада) (підпис, печатка) (ПІБ)

Кошторис витрат проєкту

Назва Заявника: ГО "Алєм"

Назва проєкту: "Емєль"

Дата початку проєкту: червень 2021 р.

Дата завершення проєкту: 29 жовтня 2021 р.

Розділ: Стаття: Підстаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКФ			Загальна планова сума витрат по проєкту, грн. (=7+10+13)	Обґрунтування та деталізація витрат (колонка обов'язкова для заповнення)
				Планові витрати відповідно до заявки				
				Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=5*6)		
1	2	3	4	5	6	7	14	15
Розділ:	II	ВИТРАТИ:						
Стаття:	1	**Винагорода членам команди проєкту**						
Підстаття:	1.1	***Оплата праці штатних працівників організації-заявника (лише у вигляді премії)***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	1.1.1	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00	0,00	
Пункт:	1.1.2	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00	0,00	
Пункт:	1.1.3	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00	0,00	
Підстаття:	1.2	***За трудовими договорами***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	1.2.1	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00	0,00	
Пункт:	1.2.2	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00	0,00	
Пункт:	1.2.3	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00	0,00	
Підстаття:	1.3	***За договорами ЦПХ***		**22,50**		**538 650,00**	538 650,00	
Пункт:	1.3.1	Аджієва Есма Рамзіївна, Координатор проекту	місяців	4,50	31 100,00	139 950,00	139 950,00	Менеджмент проекту на всьому його протязі (розроблений чіткий план дій і розподілені ролі серед членів команди проекту), координація проєктних активностей, внутрішній моніторинг реалізації проекту, контроль за здійсненням ефективної комунікаційної стратегії, підготовка звітності для УКФ. Відбір 10 виконавців кримськотатарських пісень з Криму і континентальної України. Вибір 10 старовинних кримськотатарських пісень з архіву українського фольклорного ансамблю "Божичі" та репертуару кримськотатарських виконавців (підбір пропозицій для виконавців, вибір виконавцями). Дослівний переклад пісень для українських виконавців. Художній переклад вибраних кримськотатарських пісень (для використання у відео).
Пункт:	1.3.2.	Велішаєва Лейля Дляверівна. Бухгалтер проекту	місяців	4,50	18 000,00	81 000,00	81 000,00	Підготовка фінансових документів, укладання договорів ЦПХ, складання фінансового звіту.Підготовка пакету документів для проведення фінансового аудиту
Пункт:	1.3.3.	Карпенко Сусанна Євгенівна. Вокальний тренер, виконавиця.	місяців	4,50	22 000,00	99 000,00	99 000,00	1. Формування команди виконавців кримськотатарських народних пісень в рамках проекту «Емєль» зі складу акторів Національного академічного драматичного театру ім. Івана Франка. 2. Підбір 5 кримськотатарських народних пісень з аудіоархіву фольклорного ансамблю «Божичі» у відповідності до виконавських можливостей залучених до проекту акторів, до їхнього характеру/сценічного образу, враховуючи якість виконання пісень на записі та придатність до переймання слуховим способом. 3. Вивчення мелодій, розбір слів вибраних 5 кримськотатарських народних пісень з аудіоархіву фольклорного ансамблю «Божичі» для подальшої роботи. 4. Вивчення з чотирма акторами напам'ять 4-х кримськотатарських народних пісень. 5. Власне вивчення напам'ять однієї кримськотатарської народної пісні. 6. Контроль процесу виконання кримськотатарських пісень акторами на знімальному майданчику. 7. Виконання однієї кримськотатарської пісні для проекту «Емєль». 8. Контроль за процесом звукового постпродакшена пісень. Виконання українських пісень 9. Участь у презентаційних заходах проекту «Емєль».

Голова правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

	1.3.4.	Фетисов Ілля Борисович, Творчий керівник проекту	місяців	4,50	31 100,00	139 950,00	139 950,00	1. Контроль за формуванням команди виконавців кримськотатарських народних пісень в рамках проекту «Емель». 2. Контроль за підбором репертуару учасниками проекту (представлення 10 різних пісень сумарною тривалістю не більше 20 хвилин). 3. Контроль за забезпеченням дослівним переводом кримськотатарських пісень та кримськотатарськими текстами україномовних учасників проекту. 4. Контроль за процесом підготовки художніх перекладів кримськотатарських пісень. 5. Контроль за процесом вивчення кримськотатарських пісень українськими митцями – учасниками проекту. 6. Формування аудіо-, відео- знімальної групи, пошук локації. 7. Контроль процесу запису виконання кримськотатарських пісень учасниками проекту на знімальному майданчику. 8. Прослуховування записаних матеріалів та вибір відповідних дублів. 9. Контроль за процесом створення електронної фонової музики до відеороликів. 10. Контроль за процесом звукового та відео постпродакшена пісень, виконаних учасниками проекту. 11. Участь у презентаційних заходах проекту «Емель».
Пункт:	1.3.5.	Фоміна Владислава Романівна Комунікаційний менеджер проекту	місяців	4,50	17 500,00	78 750,00	78 750,00	Комунікація зі ЗМІ (формування та ведення медіа-бази, підготовка прес-релізів, прес-анонсів та новин, пов'язаних з проектом). Складання контент плану та регулярна публікація постів в соціальних мережах організації (Facebook и Instagram) Ведення рекламних кампаній в соцмережах. Аналітика роботи ютуб каналу та соціальних мереж ГО «Алєм». Створення візуального контенту.
Стаття:	**1.4**	***Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)***		**538 650,00**		**118 503,00**	118 503,00	
Пункт:	**1.4.1**	Штатні працівники		0,00	0,22	0,00	0,00	
Пункт:	**1.4.2**	За строковими трудовими договорами		0,00	0,22	0,00	0,00	
Пункт:	**1.4.3**	За договорами ЦПХ		538 650,00	0,22	118 503,00	118 503,00	Нарахування ЄСВ
Підстаття:	**1.5**	***За договорами з ФОП***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	**1.5.1**	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00	0,00	
Пункт:	**1.5.2**	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00	0,00	
Пункт:	**1.5.3**	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00	0,00	
Всього по статті 1 "Винагорода членам команди":						**657 153,00**	**657 153,00**	
Стаття:	**2**	**Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)**						
Підстаття:	**2.1**	***Вартість проїзду (для штатних працівників)***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	**2.1.1**	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	**2.1.2**	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	**2.1.3**	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			0,00	0,00	
Підстаття:	**2.2**	***Вартість проживання (для штатних працівників)***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	**2.2.1**	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00	0,00	
Пункт:	**2.2.2**	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00	0,00	
Пункт:	**2.2.3**	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00	0,00	
Підстаття:	**2.3**	***Добові (для штатних працівників)***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	**2.3.1**	Добові, вказати ПІБ(розрахунок на відряджену особу)	доба			0,00	0,00	
Пункт:	**2.3.2**	Добові, вказати ПІБ (розрахунок на відряджену особу)	доба			0,00	0,00	
Пункт:	**2.3.3**	Добові, вказати ПІБ(розрахунок на відряджену особу)	доба			0,00	0,00	
Всього по статті 2 "Витрати пов'язані з відрядженнями":				**0,00**		**0,00**	0,00	

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Стаття:	**3**	**Обладнання і нематеріальні активи**						
Підстаття:	**3.1**	***Обладнання, інструменти, інвентар, які необхідні для використання його при реалізації проєкту грантоотримувача***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	**3.1.1**	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	**3.1.2**	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	**3.1.3**	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	0,00	
Підстаття:	**3.2**	***Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проєкту грантоотримувача (за рахунок співфінансування)***					0,00	
Пункт:	**3.2.1**	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)	послуга	Недопустимі витрати за рахунок гранту УКФ			0,00	
Пункт:	**3.2.2**	Інші нематеріальні активи	послуга				0,00	
Всього по статті 3 "Обладнання і нематеріальні активи":				**0,00**		**0,00**	0,00	
Стаття:	**4**	**Витрати пов'язані з орендою**						
Підстаття:	**4.1**	***Оренда приміщення***		**5,00**		**25 000,00**	25 000,00	
Пункт:	**4.1.1**	Укладання договору оренди приміщення для проведення відеозйомок та звукозапису	доба	5,00	5 000,00	25 000,00	25 000,00	Укладено договір оренди МКЦ ім. Івана Козловського Київського національного академічного театру оперети для проведення зйомок 10 відеороликів.
Пункт:	**4.1.2**	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)			0,00	0,00	
Пункт:	**4.1.3**	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)			0,00	0,00	
Підстаття:	**4.2**	***Оренда техніки, обладнання та інструменту***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	**4.2.1**	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00	0,00	
Пункт:	**4.2.2**	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00	0,00	
Пункт:	**4.2.3**	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00	0,00	
Підстаття:	**4.3**	***Оренда транспорту***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	**4.3.1**	Оренда легкового автомобіля (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)			0,00	0,00	
Пункт:	**4.3.2**	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)			0,00	0,00	
Пункт:	**4.3.3**	Оренда автобуса (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)			0,00	0,00	
Підстаття:	**4.4**	***Оренда оцінічно-постановочних засобів***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	**4.4.1**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	**4.,4.2**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	**4.4,3**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	0,00	
Підстаття:	**4.5**	***Інші об'єкти оренди***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	**4.5.1**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	**4.5.2**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	**4.5.3**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	0,00	
Всього по статті 4 "Витрати пов'язані з орендою":				**5,00**		**25 000,00**	25 000,00	

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Стаття:	5	**Витрати учасників проєкту, які беруть участь у заходах проєкту та не отримують оплату праці та/або винагороду**						
Підстаття:	5.1	***Послуги з харчування***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	5.1.1	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.			0,00	0,00	
Пункт:	5.1.2	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.			0,00	0,00	
Пункт:	5.1.3	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.			0,00	0,00	
Підстаття:	5.2	***Витрати на проїзд учасників заходів***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт	5.2.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	5.2.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	5.2.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.			0,00	0,00	
Підстаття:	5.3	***Витрати на проживання учасників заходів***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	5.3.1	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00	0,00	
Пункт:	5.3.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00	0,00	
Пункт:	5.3.3	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00	0,00	
Всього по статті 5 "Витрати учасників проєкту, які беруть участь у заходах проєкту та не отримують оплату праці та/або винагороду"						**0,00**	0,00	
Стаття:	6	**Матеріальні витрати**						
Підстаття:	6.1	***Основні матеріали та сировина***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	6.1.1	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	6.1.2	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	6.1.3	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Стаття:	6.2	***Носії, накопичувачі***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	6.2.1	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	6.2.2	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	6.2.3	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Стаття:	6.3	***Інші матеріальні витрати***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	6.3.1	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	6.3.2	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	6.3.3	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Всього по статті 6 "Матеріальні витрати".				**0,00**		**0,00**	0,00	
Стаття:	7	**Поліграфічні послуги**						
Пункт:	7.1	Виготовлення макетів	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	7.2	Нанесення логотипів	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	7.3	Друк брошур	шт.			0,00	0,00	

Голова Правління
ГО «АЛЄМ»
Аджієва Е.Р.

Пункт:	7.4	Друк буклетів	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	7.5	Друк листівок	шт			0,00	0,00	
Пункт:	7.6	Друк плакатів	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	7.7	Друк банерів	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	7.8	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	7.9	Послуги копірайтера	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	7.10	Інші поліграфічні послуги	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	7.11	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Поліграфічні послуги"			0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 7 "Поліграфічні послуги":				**0,00**		**0,00**	0,00	
Стаття:	8	**Видавничі послуги**						
Пункт:	8.1	Послуги коректора	сторінка			0,00	0,00	
Пункт:	8.2	Послуги верстки	сторінка			0,00	0,00	
Пункт:	8.3	Друк книг	екземпляр			0,00	0,00	
Пункт:	8.4	Друк журналів	екземпляр			0,00	0,00	
Пункт:	8.5	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр			0,00	0,00	
Пункт:	8.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Видавничі послуги"			0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 8 "Видавничі послуги":				**0,00**		**0,00**	0,00	
Стаття:	9	**Послуги з просування**						
Пункт:	9.1	Фотофіксація				0,00	0,00	
Пункт:	9.2	Відеофіксація				0,00	0,00	
Пункт:	9.3	Рекламні витрати (зазначити конкретну назву рекламних послуг)				0,00	0,00	
Пункт:	9.4	SMM просування. ФОП Парубец В.В.	послуга	3,00	8 000,00	24 000,00	24 000,00	Комунікаційна кампанія з просування основного продукту проекту- 10 відеороликів з метою охоплення прямий та опосередкованої цільової аудиторії проекту у запланованих об'ємах.
Пункт:	9.5	Інші послуги				0,00	0,00	
Пункт:	9.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги з просування"			0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 9 "Послуги з просування":				**3,00**		**24 000,00**	24 000,00	
Стаття:	10	**Створення web-ресурсу**						
Пункт:	10.1	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00	0,00	
Пункт:	10.2	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00	0,00	
Пункт:	10.3	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00	0,00	
Пункт:	10.4	Витрати з обслуговування сайту	місяців			0,00	0,00	
Пункт:	10.5	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Створення web-ресурсу"			0,22	0,00	0,00	

Голова Правління
ГО «Алєм»
Аджієва Е.Р.

Всього по статті 10 "Створення web-ресурсу":				**0,00**		**0,00**	0,00	
Стаття:	**11**	**Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації**						
Пункт:	**11.1**	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	**11.2**	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00	0,00	
Всього по статті 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації":				**0,00**		**0,00**	0,00	
Стаття:	**12**	**Послуги з перекладу**						
Пункт:	**12.1**	Усний переклад (синхронний/ послідовний, з якої на яку мову)	година			0,00	0,00	
Пункт:	**12.2**	Письмовий переклад (зазначити, з якої на яку мову)	сторінка			0,00	0,00	
Пункт:	**12.3**	Редагування письмового перекладу	сторінка			0,00	0,00	
Пункт:	**12.4**	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги з перекладу"			0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 12 "Послуги з перекладу":				**0,00**		**0,00**	0,00	
Стаття:	**13**	**Інші прямі витрати**						
Підстаття:	**13.2**	***Адміністративні витрати***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	**13.1.1**	Бухгалтерські послуги	послуга			0,00	0,00	
Пункт:	**13.1.2**	Юридичні послуги	послуга			0,00	0,00	
Пункт:	**13.1.3**	Аудиторські послуги	послуга			0,00	0,00	
Пункт:	**13.1.4**	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Адміністративні витрати"			0,22	0,00	0,00	
Підстаття:	**13.2**	***Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	**13.2.1**	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00	0,00	
Пункт:	**13.2.2**	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00	0,00	
Пункт:	**13.2.3**	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00	0,00	
Пункт:	**13.2.4**	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги комп'ютерної обробки, монтажу,			0,22	0,00	0,00	
Підстаття:	**13.3**	***Витрати на послуги страхування***		**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	**13.3.1**	Вказати предмет страхування				0,00	0,00	
Пункт:	**13.3.2**	Вказати предмет страхування				0,00	0,00	
Пункт:	**13.3.3**	Вказати предмет страхування				0,00	0,00	
Підстаття:	**13.4**	***Інші прямі витрати***		**13,00**		**944 179,80**	944 179,80	
Пункт:	**13.4.1**	Послуги інтернет-провайдера (вказати період надання послуг)				0,00	0,00	
Пункт:	**13.4.2**	Банківська комісія за переказ (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00	0,00	
Пункт:	**13.4.3**	Розрахунково-касове обслуговування (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)	послуга	1,00	3 243,00	3 243,00	3 243,00	РКО.Приватбанк (0,5 від суми мас. виплат за договорами ЦПХ), п. 1.3., 13.4.5., 13.4.6.)
Пункт:	**13.4.4**	Інші послуги банку (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00	0,00	
Пункт:	**13.4.5**	Оформлення договорів ЦПХ з 10 виконавцями кримськотатарських пісень	послуга	10,00	20 000,00	200 000,00	200 000,00	Вивчення і виконання 10 кримськотатарських пісень 10 виконавцями

Голова Правління
ГО «АЛСМ»
Аджієва Е.Р.

Пункт:	**13.4.6**	Укладання договору ЦПХ з композитором Загайкевич Аллою Леонідівною на створення електронної фонової музики до кожної пісні (10 од).	послуга	1,00	70 440,00	70 440,00	70 440,00	Створення електронної фонової музики до кожної пісні (10 од).
Пункт:	**13.4.7**	Укладання договору на здійснення звукозапису та звуковий постпродакшн (10 відеороликів) ФОП Петрус Євген Йосипович	послуга	1,00	44 000,00	44 000,00	44 000,00	Зйомка, 5 змін (1 рекордер (комплект), + 2 канали Letrasonic + мікрофони набор петлічні,+ 1 кан віддача на камеру 2 МКН 70 комплекти Постпродакшн (чистка, синхронізіція/редагування, зведення з музикою, мастеринг)
Пункт:	**13.4.8.**	Укладання договорів на здійснення відеозйомки та відеопостпродакшн (10 відеороликів з художнім субтитруванням)	послуга	1,00	567 000,00	567 000,00	567 000,00	1етап - сценарна розробка та тематичне дослідження,1 місяць режисерська робота - організація зустрічей по темі, збір інформації, етнографічні консультації, формування знімальної групи, попередня документація, розробка візуального стилю (16200 грн), творчий блок: збір футажів, орнаментів та ін. візуального матеріалу, обговорення та підготовка сторіборду, виготовлення ескізів (8100 грн), лінійне продюсування: комунікація сторін, підготовка і підписання угоди, техніка, оплати рахунків (5400 грн). 2 етап - виробництво візуального контенту для проекції та технічна постановницька підготовка до зйомок: виготовлення анімаційного контенту для проекції 10 анімаційних роликів з художньою стилізацією та дизайном візуалізації тексту (54000 грн) 3 етап - знімальний процес, 5 змін: 1 зміна - підготовка залу, інсталяція, світла, проекторів та екранів, костюмована репетиція, технічні проби зі звуком, проекцією і світлом, 4 змінальні зміни - монтаж екранів, проекторів віджейнг під час зйомок: камера, штатив, оптика, компендіум, фокус система - рентал (16200 грн. х 5 змін), світло з оплатою праці освітлювача (10800 грн. х 5 змін), оренда 3-х проекторів (8100 грн х 5 змін), робота лінійного продюсера (4050 х 5 змін), оператор з асистентом (2 оператори х 5400 грн х 5 змін), художник на зйомках (1620 грн х 5 змін), ассистент художника 2160 грн х 5 змін), режисера на зйомках (5400 грн х 5 змін), гример (2700 грн х 5 змін), архівування на жорстких дисках 5 400 грн. 4 етап - постпродакшн, монтаж відео, кольорокорекція та зведення звукової доріжки 10-ти відеороликів, 20 змін: лінійне продюсування (675 грн х 20 змін), режисирування (2610 грн х 15 змін), монтаж, із монтажною студією та обладнанням (4050 грн х 20 змін), відеоінженерна робота (675 грн х 20 змін), відеоколорування (з розрахунку 10 хв/зміна х 2 зміни х 10800). 10 відеороликів загальною тривалістю 20 хвилин (тривалість кожного відеоролика коливається від 1 хв. 30 сек. до 2 хв. 40 сек.).
Пункт:	**13.4.9.**	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Інші прямі витрати"		270 440,00	0,22	59 496,80	59 496,80	Нарахування ЄСВ
Всього по статті 13 "Інші прямі витрати":				**13,00**		**944 179,80**	944 179,80	
Всього по розділу II "Витрати":						**1 650 332,80**	**1 650 332,80**	

РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ		**0,00**	0,00

Голова Правління ГО "Алєм" Аджієва Е.Р.
(посада) (підпис, печатка)